

**Qorti tal-Magistrati (Ghawdex)
Gurisdizzjoni Superjuri
Sezzjoni Generali**

Magistrat Dr Joanne Vella Cuschieri B.A., Mag. Jur. (Eur. Law.) LL.D.

Seduta tal-Gimgha, 2 ta' Gunju 2017

Rikors numru 34/2017 (JVC)

Loreta maghrufa bhala Laura Loreta Xuereb

-vs-

Direttur tar-Registru Pubbliku, Ghawdex

Il-Qorti;

Rat ir-rikors ta' Loreta maghrufa bhala Laura Loreta Xuereb fejn bil-gurament taghha kkonfermat:

1. Hija twieldet nhar it-tmienja (8) ta' Frar 1963 skont kif jikkonferma c-certifikat tat-twelid taghha hawn anness u markat bhala Dokument A liema certifikat ghandu n-numru progressiv tlieta u disghin sbarra elf disa' mija u tlieta u sittin (93/1963).
2. Illi kif jirrizulta mill-istess Att tat-Twelid tar-rikorrenti fil-kolonna ntestata "*Ismijiet moghtijin*" kif ukoll fil-kolonna ntestata "*Isem jew ismijiet li bih/bihom it-tarbija ghandha tigi msejha*" fil-parti relattiva ghat-"*Taghrif dwar it-Tarbija*", l-isem hemm indikat fiz-zewg kolonni huwa dak ta' "Loreta".
3. Illi madanakollu ghakemm isem ir-rikorrenti ufficjalment huwa ndikat bhala "Loreta", hija qatt ma kienet maghrufa b'dan l-isem u qatt ma ssejhet b'dan l-isem. Anzi kemm mal-membri tal-familja taghha, inkluz il-genituri taghha, ma' shabha u anke ma' hbiebha, kif ukoll f'dokumenti ufficjali hija dejjem kienet maghrufa u giet indikata bhala

“Laura Loreta” (licenzja tas-sewqan u karta ta’ l-identita’ Maltija annessi u markati bhala Dokumenti B u C). Fil-fatt, permezz ta’ digriet tal-Qorti Superjuri tal-Istat ta’ California tat-tlieta u ghoxrin (23) ta’ Gunju 2005, isem ir-rikorrenti gie mibdul minn “Loreta Xuereb” ghal “Laura Loreta Xuereb” (kopja tac-certifikat tan-nazzjonalita’ u tad-digriet anness u markat bhala dokument D). In oltre anke fl-istess passaport Amerikan taghha l-esponenti hija ndikata wkoll bhala Laura Loreta Xuereb (Dokument E).

4. Illi anke fic-Certifikati tat-Twelid ta’ Jonathan Simon u Mario Joseph ulied l-esponenti li gew registrati hawn Malta, l-ewwel isem taghha huwa ndikat bhala “Laura” u mhux Loreta. Kopja tac-certifikati tat-twelid li gew registrati hawn Malta li ghandhom in-numru progressivi elf disa’ mija u tmienja u sebghin sbarra elfejn u sebgha (1978/2007) u elf disa’ mija u sitta u sebghin sbarra elfejn u sebgha (1976/2007) huma annessi u markati bhala Dokumenti F u G rispettivament.

5. Illi l-esponenti tixtieq li ssir il-korrezzjoni opportuna fl-Att tat-Twelid taghha, u cioe’ billi fil-parti “*Taghrif dwar it-Tarbija*” taht il-kolonna ntestati “*Ismijiet moghtijin*” u “*Isem jew ismijiet li bih/bihom it-tarbija ghandha tigi msejha*” l-isem hemm indikat u cioe’ “Loreta” jigi sostitwit bl-ismijiet “Laura Loreta”. Dan biex ikun jirrifletti l-istat ta’ fatt li ilu ezistenti sa minn meta l-esponenti kienet ghadha daqsxejn ta’ tifla, precizament li hija dejjem u konsistentement kienet maghrufa u ssejhet bhala “Laura Loreta” u mhux “Loreta”.

6. Illi l-esponenti tixtieq ukoll li l-bdil effettwat fl-att tat-Twelid taghha jigi rifless f’kull att ta’ l-istat civili relattiv ghall-esponenti, precizament ic-certifikat taz-zwieg taghha bin-numru progressiv mija u sebgha u hamsin sbarra elf disa’ mija u hamsa u tmenin (157/1985) (Dokument H) kif ukoll fic-certifikat tat-twelid ta’ binha Jonathan Simon Xuereb bin-numru progressiv elf disa’ mija u tmienja u sebghin sbarra elfejn u sebgha (1978/2007) biex isimha f’dan ic-certifikat jigi jaqra wkoll “Laura Loreta” u mhux “Laura” biss.

Talbet li din il-Qorti:

1. Tordna li għall-anqas hmistax-il gurnata qabel is-smiegh tal-kawza jigi ppublikat Avviz fil-Gazzetta tal-Gvern skont il-Formula B fit-Taqsimha II tal-Iskeda annessa mal-Kodici Civili (Kap 16 tal-Ligijiet ta' Malta) illi bih, kull min ikollu interess jigi msejjah sabiex jiddikjara, fi zmien hmistax-il gurnata mill-pubblikazzjoni ta' dan l-Avviz, bil-mezz ta' nota, jekk hux fi hsiebu jopponi t-talba li qeghdha taghmel l-esponenti permezz ta' din l-istanza u dan a tenur tal-artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

2. Tordna korrezzjoni fl-Att tat-Twelid ta' Loreta Xuereb, att numru tlieta u disghin sbarra elf disa' mija tlieta u sittin (93/1963) fis-sens li fil-parti *"Taghrif dwar it-Tarbija"* fil-kolonna ntestati *"Ismijiet moghtijin"* u *"Isem jew ismijiet li bih/bihom it-tarbija ghandha tigi msejha"*, l-isem "Loreta" jigi sostitwit bl-isem "Laura Loreta";

3. Tordna li l-bdil effettwat fl-att tat-Twelid tal-esponenti bis-sahha tat-tieni talba u cioe' li l-isem "Loreta" jigi sostitwit bl-isem "Laura Loreta" jigi rifless f'kull att tal-istat civili relattiv għall-esponenti, precizament ic-certifikat taz-zwieg taghha bin-numru progressiv mija u sebgha u hamsin sbarra elf disa' mija u hamsa u tmenin (157/1985).

4. Tordna wkoll li fil-kolonna *"Isem u Kunjom"* fil-parti *"Taghrif dwar l-Omm"* fic-certifikat tat-Twelid ta' Jonathan Simon Xuereb bin-numru progressiv elf disa' mija u tmienja u sebghin sbarra elfejn u sebgha (1978/2007) wara l-isem "Laura" jigi mizjud l-isem "Loreta" biex isem l-esponenti f'dan ic-certifikat ikun jaqra "Laura Loreta".

Bl-ispejjez kontra l-intimat u bl-ingunzjoni għas-subizzjoni illi għaliha minn issa huwa msejjah.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur Registru Pubbliku ta' Ghawdex fejn ikkonferma:

1. Illi l-bidla jew korrezzjoni ta' isem taht l-artikolu 253 tal-Kap 16 tal-Ligijiet ta' Malta mhijiex xi mizura ordinarja li hija miftuha għall-inizjattiva diskrezzjonali tal-individwu. Għall-kuntrarju din ix-xorta ta' azzjoni hija mizura straordinarja għall-skopijiet pubblici ntiza esklussivament biex telimina mill-imhuh tan-nies kull possibilita' ta' konfuzjoni u dizordni dwar l-identifikazzjoni ta' dak jew dik l-

individwu. Kwindi l-awtorizzazzjoni gudizzjali ta' bidla fl-isem m'ghandhiex tigi koncessa ghaliex ir-rikorrenti sempliciment tixtieq tbiddel isimha, izda tali awtorizzazzjoni ghandha tinghata biss jekk jirrizulta li din mehtiega assolutament ghall-esigenza pubblika.

2. Illi minghajr pregudizzju ghall-premess, l-esponenti mhuwiex edott mill-fatti li gew dikjarati fir-rikors guramentat u fid-dokumenti hemm mehmuz.

3. Illi finalment u dejjem minghajr pregudizzju ghas-suespost, l-esponenti jissottometti li fi kwalunkwe kaz, l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwiibbli ghal xi ghemil jew nuqqas ta' agir da parti tal-esponenti, u kwindi huwa m'ghandux jigi assoggettat ghall-ispejjez tal-kawza stanti.

Salv eccezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjez.

Rat il-verbal tas-seduta tal-31 ta' Mejju 2017;

Semghet is-sottomissjonijiet tal-partijiet fl-istess seduta;

Rat id-dokumenti kollha esebiti;

Rat li saret il-pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif tikkontempla l-ligi u ghalhekk l-ewwel eccezzjoni tad-Direttur konvenut hija sorvolata.

Rat l-atti kollha tal-kawza.

Ikkunsidrat:

Wara li l-Qorti rat id-dokumenti prezentati mill-attrici u l-affidavits annessi man-nota tas-26 ta' April 2017 tqis li huwa minnu dak dikjarat mill-attrici u cioe' li l-familja taghha, hbieb taghha, nies li jafuha u wkoll awtoritajiet esteri jirrikonoxxuha bl-isem ta' Laura Loreta u ghalhekk it-talbiet attrici huma gustifikati.

Decizjoni

Ghal dawn il-motivi u in linea ma' dak suespost, il-Qorti tilqa' t-talbiet tal-attrici kif isegwi:

1. Tilqa' t-tieni talba u tordna korrezzjoni fl-Att tat-Twelid ta' Loreta Xuereb, att numru tlieta u disghin sbarra elf disa' mija tlieta u sittin (93/1963) fis-sens li fil-parti "*Taghrif dwar it-Tarbija*" fil-kolonna ntestati "*Ismijiet moghtijin*" u "*isem jew ismijiet li bih/bihom it-tarbija ghandha tigi msejha*", l-isem "Loreta" jigi sostitwit bl-isem "Laura Loreta";
2. Tilqa' t-tielet talba u tordna li l-bdil effettwat fl-att tat-Twelid tal-esponenti bis-sahha tat-tieni talba u cioe' li l-isem "Loreta" jigi sostitwit bl-isem "Laura Loreta" jigi rifless f'kull att tal-istat civili relativ ghall-esponenti, precizament ic-certifikat taz-zwieg taghha bin-numru progressiv mija u sebgha u hamsin sbarra elf disa' mija u hamsa u tmenin (157/1985).
3. Tilqa' r-raba talba u tordna wkoll li fil-kolonna "*Isem u Kunjom*" fil-parti "*Taghrif dwar l-Omm*" fic-certifikat tat-Twelid ta' Jonathan Simon Xuereb bin-numru progressiv elf disa' mija u tmienja u sebghin sbarra elfejn u sebgha (1978/2007) wara l-isem "Laura" jigi mizjud l-isem "Loreta" biex isem l-esponenti f'dan ic-certifikat ikun jaqra "Laura Loreta".

Fic-cirkostanzi l-ispejjez ghandhom jigu sopportati mill-attrici.

(ft.) Joanne Vella Cuschieri
Magistrat

(ft.) Maureen Xuereb
D/Registratur

Vera kopja

D/Registratur